"2020. eta 2021. urteetan Bizikletaz aldizkaria idatzi, maketatu, inprimatu eta banatzeko zerbitzuak" izeneko kontratuaren kontratazioan parte hartu nahi duen enpresa batek zalantza hauek helarazi dizkio kontratazio-organoari:

Una de las empresas interesadas en participar en la contratación del contrato de *"Servicios para la redacción, maquetación, impresión y distribución de la revista Bizikletaz durante los años 2020 y 2021"* ha remitido las siguientes cuestiones al órgano de contratación:

"Aldizkariaren banaketa. Lanaren zati bat aldizkariaren banaketa da. Kostu zehatza kalkulatzeko, enpresek bizikleta-bideen kopuruaren eta helbidearen zerrenda bat izan beharko genuke, eta zerrenda horretan 4.000 ale banatu beharko lirateke, bai eta salmenta- eta konponketa-saltokien kopurua eta helbidea ere, non 3.800 aleak banatu behar baitira.".

"Distribución de la revista. Una parte del trabajo es la distribución de la revista. Para calcular el coste exacto las empresas deberíamos tener una lista del número y dirección de vías ciclistas donde hay que distribuir los 4.000 ejemplares y del número y dirección de los comercios de venta y reparación donde hay que distribuir los 3.800 ejemplares.".

"Administrazio Klausula Berezien Agiriaren 4. orrialdean (ezaugarri-gelako 14. atalaren barruan) Kaudimen Ekonomiko eta Finantzarioa eta Kaudimen Tekniko edo Profesionala aipatzen dira, baina ez da argi geratzen esleipendun gertatzen den enpresak edo lizitaziora aurkezten diren enpresa guztiek bakarrik egiaztatu behar duten, eta, azken kasu horretan, kaudimen-aitorpen biak 1. artxibo elektronikoan edo 2. artxibo elektronikoan aurkeztu behar diren.".

"En el documento Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares hace referencia en su página 4 (dentro del apartado 14 del cuarto de características) a la Solvencia Económica y Financiera y a la Solvencia Técnica o Profesional, pero no queda claro si debe acreditarla únicamente la empresa que resulte adjudicataria o todas las empresas que concurran a la licitación, y en en este último caso, si ambas declaraciones de solvencia deben ir en el Archivo Electrónico nº 1 o en el Archivo Electrónico nº 2."

Honako hau da kontratazio organoak emandako erantzuna:

La respuesta remitida por el órgano de contratación a la cuestión planteada es la siguiente:

Lehen galderari dagokionez, aldizkariaren tirada bakoitzean, 4.000 ale banatuko dira Gipuzkoako Bizikleta Bideen Foru Sareko 3 zatitan. Tarte horiek Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiko zerbitzu teknikoek zehaztuko dituzte. Halaber, 3.800 aleak 107 establezimendutan banatuko dira, gutxi gorabehera.

En lo referente a la primera pregunta en cada tirada de la revista se distribuirán 4.000 ejemplares en 3 tramos de la Red foral de vías ciclistas de Gipuzkoa, que en cada ocasión determinarán los servicios técnicos de la Dirección General de Movilidad y Transporte Público. Asimismo, Los 3.800 ejemplares se distribuirán en, aproximadamente, 107 establecimientos.

Bigarren zalantzari dagokionez, eta

En relación con la segunda cuestión, y tal

Administrazio Klausula Berezien Agirietako 19. atalean (aurrerantzean, APKP) ezartzen den bezala, “ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA FORMULA APLIKAZIOAREN BIDEZ EBALUA DAITEKEEN DOKUMENTAZIOA” izeneko bigarren artxibo elektronikoan, besteak beste, IV. kapituluan jasotako kaudimen-baldintzen erantzukizuneko aitorpena sartu behar da. Lizitazioan puntuaziorik onena lortu duen enpresari eskatuko zaio kaudimen-baldintzak betetzen direla frogatzen duen dokumentazioa aurkezteko, APKPren 31. atalean ezartzen den bezala.

como se establece en el apartado 19 de los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares (en adelante, PCAP) en el archivo electrónico número dos, titulado “OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS”, se deberá incluir, entre otros, la declaración responsable sobre la concreción de las condiciones de solvencia recogida en el Anexo IV del PCAP. La presentación de la documentación justificativa de que se cumplen, efectivamente, los requisitos de solvencia, tal como se establece en el apartado 31 del PCAP le será requerida a la empresa que haya obtenido la mejor puntuación en la licitación.

Donostian, 2020ko martxoaren 16an

En San Sebastián, a 16 de marzo de 2020

IDAZKARI TEKNIKOA / LA SECRETARIA TÉCNICA

Sin./Fdo.: Maria Teresa Iribarren Goicoechandia